

ФЕНОМЕН «ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОРРЕКТНОСТЬ» В ТЕРМИНОЛОГИИ АМЕРИКАНСКИХ СМИ ПО ПРОБЛЕМАМ ЭТНИЧЕСКИХ МЕНЬШИНСТВ

THE PHENOMENON OF "POLITICAL CORRECTNESS" IN THE TERMINOLOGY OF THE AMERICAN MEDIA ON THE PROBLEMS OF ETHNIC MINORITIES

**N. Krutykh
A. Liatsou
E. Nasonova**

Summary: The phenomenon of "political correctness" today is a widespread phenomenon that attracts the attention of philologists, both Russian and foreign, since it affects all spheres of society in any state, which determines the relevance of the article. The aim of the study is to analyze the phenomenon of "political correctness" in the terminology of the American media on the problems of ethnic minorities. The study used theoretical and empirical methods of scientific knowledge. Based on the results of the study, the article summarizes politically correct and incorrect lexical units in the texts of modern American media on the problems of ethnic minorities affecting the anti-racist movement "Black Lives Matter", as they are reflected in world culture and the English language. The results obtained allow us to speak about the growing interest of specialists in the terminology of the problem of political correctness in the English language and can be used in subsequent linguistic research.

Keywords: "political correctness" phenomenon, American media terminology, English language, equivalents, connotations, ethnic minorities.

Крутых Надежда Георгиевна

*К.филол.н., доцент, ФГБОУ ВО «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации»
ng.titova@mail.ru*

Ляцу Анна Димитриеовна

*К.филол.н., доцент, ФГБОУ ВО «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации»
lyatsu-ad@ranepa.ru*

Насонова Евгения Александровна

*К.п.н., доцент, ФГБОУ ВО «Российский государственный гуманитарный университет»
nasonovaea7@rambler.ru*

Аннотация: Феномен «политическая корректность» на сегодняшний день является широко распространенным явлением, которое привлекает внимание филологов, как российских, так и зарубежных, поскольку оказывает влияние на все сферы жизни общества в любом государстве, что обуславливает актуальность статьи. Целью исследования является анализ феномена «политическая корректность» в терминологии американских СМИ по проблемам этнических меньшинств. В исследовании использованы теоретические и эмпирические методы научного познания. По итогам исследования в статье обобщены политически корректные и некорректные лексические единицы в текстах современных американских СМИ по проблемам этнических меньшинств, затрагивающих антирасистское движение «Black Lives Matter», так как они находят отражение в мировой культуре и английском языке. Полученные результаты позволяют говорить о возрастающем интересе специалистов к терминологии проблемы политической корректности в английском языке и могут быть использованы в последующих лингвистических исследованиях.

Ключевые слова: феномен «политическая корректность», терминология американских СМИ, английский язык, эквиваленты, коннотации, этнические меньшинства.

Введение

В современной лингвистике единогласно признается наличие языка политкорректности. Одним из важнейших направлений политической корректности является борьба с национальной нетерпимостью и расизмом, проявляющаяся в доктрине «культурного многообразия» – «cultural diversity». Отрицательной стороной данного явления считается «обратная дискриминация» – «reverse discrimination», проявляющаяся в ущемлении прав незащищённой политкорректностью части населения. Ключевой стратегией смены терминологии американских СМИ по проблемам этнических

меньшинств в контексте предотвращения расизма в английском языке – «deracialization of English» стала замена лексемы «black» в устойчивых словосочетаниях и сложных словах. Кроме того, пересмотру подверглись названия этнических групп и целых народов. При этом в социально – политическом дискурсе появляются этнонимы с незначительной негативной коннотацией, или в статьях, посвящённых политкорректности в качестве примера. Сегодня американские СМИ отражают идеи поликультурности и этнической толерантности, которые возможно увидеть в статьях об антирасистском движении «Black Lives Matter». Несмотря на согласованность лингвистов о территории возникновения феномена «политическая

корректность», точное время его появления не выявлено. По этому поводу насчитывается большое количество разных мнений. В настоящее время феномен «политическая корректность» играет важную роль в жизни американского общества и в англоязычной коммуникации в целом, поскольку язык – это средство выражения мыслей. Кроме того, феномен «политическая корректность» вносит свои коррективы в терминологию американских СМИ по проблемам этнических меньшинств, являясь разновидностью неофициальной цензуры, поскольку политическая корректность, особенно в американских СМИ, есть ни что иное как манипуляция мнением общества и создана для того, чтобы влиять на мысли и действия людей, формировать их сообразно политическому курсу страны, что подтверждается при рассмотрении статей об антирасистском движении «Black Lives Matter» в американских журналах.

Обзор отечественной и зарубежной литературы по теме исследования

В исследовании феномена «политическая корректность» в терминологии американских СМИ по проблемам этнических меньшинств в рамках статьи, мы задействовали научные работы российских и зарубежных ученых. Так, в работе Л.В. Артюшкиной исследован семантический аспект эвфемистической лексики в современном английском языке (Артюшкина, 2001:135). Интересно введение в науку о языке Р.А. Будагова (Будагов, 2003: 20). Ю.Л. Гурмановым подробно рассмотрена политическая корректность как социокультурный процесс в США (Гурманов, 1999: 157). Н.А. Евсеева акцентирует внимание на языковых запретах в лингвокультуре (Евсеева, 2000: 43 - 46). Л.В. Мерзляковой изучен языковой аспект политкорректности (Мерзлякова, 2002: 137 - 140). А.В. Остроух проанализирован культурологический аспект проблемы «политической корректности» в США (Остроух, 1998: 179). По мнению С.Г. Тер-Минасовой, «политическая корректность языка выражается в стремлении найти новые способы языкового выражения взамен тех, которые задевают чувства и достоинства индивидуума, ущемляют его человеческие права привычной языковой бестактностью и/или прямолинейностью в отношении расовой и половой принадлежности, возраста, состояния здоровья, социального статуса, внешнего вида и т. п.» (Тер-Минасова, 2000:62). Е.Н. Торопцевой исследованы эвфемистические наименования в аспектах языка, истории и культуры (Торопцева, 2003: 193). В зарубежных словарях Н. Beard, С. Cerf и W. Safire представлены практические примеры терминов современных американских СМИ, раскрывающих сущность феномена «политическая корректность» (Beard, Cerf, 1995: 195) и (Safire, 1993:930). Изучение вышеуказанных источников позволяет утверждать, что современные исследователи выдвигают разные определения данного феномена. Полагаем, что политическая корректность повлияла на

трансформацию терминологии американских СМИ по проблемам этнических меньшинств с целью исключения в текстах статей идеологии расовой и этнической дискриминации в современном американском обществе.

Материалы и методы

Анализ терминологии текстов американских СМИ («USA Today», «The Wall Street Journal», «The New York Times», «The Washington Post», «Daily News», «New York Post») по проблемам этнических меньшинств применительно к категории политической корректности касается основных сфер, в которых явление политической корректности оказало наибольшее влияние. В этом плане нас более интересует современная терминология американских СМИ, связанная с описанием представителей антирасистского движения «Black Lives Matter». Рассмотрим публикации, которые можно отнести к данной тематической группе. Тексты, посвященные проблемам этнических меньшинств, нередко появляются в американских СМИ («BLM's Problems Are Bigger Than the Grift», «The Inauthenticity Behind Black Lives Matter», «Black Lives Matter – international activist movement» и др.). Заметим, что особое внимание в статьях уделяется программе «позитивных действий» («affirmative action») и ее последствиям. Данная тема освещается в ряде публикаций, где четко прослеживается, прежде всего, цепочка изменений в названиях представителей определенной этнической группы: «Negro» – «black» – «African American» – (афроамериканец).

При этом лексическая единица «Negro» не используется практически ни в каких официальных СМИ США, поскольку запрещена на законодательном уровне. В вышеуказанных статьях применяются следующая политкорректная лексика: «Black» (темнокожие), «Black people» (чернокожие), «BLM activists» (активисты BLM). Употребление данных выражений в статьях американских СМИ призвано подчеркнуть преимущество поликультурности, толерантности и равноправия в американском обществе и показать единство народов Америки в сложных политических обстоятельствах, когда афроамериканец Джордж Флойд становится великим гуманистом и национальным героем («George Floyd - great humanist and national hero») и олицетворяет собой единство американского народа. Исходя из анализа указанных выше статей, мы пришли к мнению, что слова «African American» и «black» имеют синонимичные значения, однако «African American» является более корректным и допустимым для использования в официальных СМИ США, поскольку, американские журналы обосновывают этот факт следующим образом: «African Americans (also referred to as Black Americans and formerly Afro-Americans) are an ethnic group consisting of Americans with partial or total ancestry from any of the black racial groups of Africa. The term «African American»

generally denotes descendants of enslaved Africans who are from the United States». Отметим, что слова «black» и «African American» во многих статьях почти взаимозаменяемы. При этом в существительном «African American» можно выделить такие семы как «представитель черной расы», «американец», «африканское происхождение». Слово «Negro» включает в себя такие семы как «представитель черной расы», «африканское происхождение» и «оскорбительное название». В связи с этим, интегральной семой данных слов можно обозначить сему «представитель черной расы». В свою очередь дифференциальная сема «американец» является признаком политически корректного термина «African American». Наряду с «African American» используются и другие, не столь распространенные варианты, например, «member of the African Diaspora» - «представитель африканской диаспоры», «person of black race» - «человек черной расы». Заметим, что на лексическом уровне при описании антирасистского движения «Black Lives Matter» феномен «политическая корректность» представлен пересмысленным названием этнического меньшинства «African American» и его содержанием.

Опираясь на данные исследования терминологии текстов американских СМИ по проблемам этнических меньшинств можно отметить, что в них используются преимущественно корректные эквиваленты лексики.

Заключение

Анализ феномена «политическая корректность» в терминологии американских СМИ по проблемам этни-

ческих меньшинств позволяет утверждать, что явление политической корректности оказало большое влияние на английский язык и культуру в целом. Существование определенного количества статей, посвященных проблеме антирасистского движения «Black Lives Matter», доказывает, что данный вопрос в настоящее время является актуальным. Рассматривая феномен «политическая корректность» в языковом аспекте можно отметить, что в современном английском языке превалирует использование нейтральных или позитивно-оценочных лексических единиц в отношении людей, относящихся к группам этнических меньшинств. По результатам проведенного анализа стало известно, что корректные слова и выражения используются чаще, нежели некорректные. Политически корректные лексические единицы, которые применяются в анализируемых статьях по проблемам антирасистского движения «Black Lives Matter», ранее были зафиксированы в толковых словарях английского языка. Большинство политкорректных терминов полностью заменили те, что использовались раньше, однако некоторые из них все еще употребляются в качестве синонимов. Вместе с тем, нельзя не отметить тот факт, что развитие в современном обществе идей политической корректности отразилось не только на культурном уровне, но и на языковом. В связи с этим, образовались новые словоформы, слова с компонентом «person», названия представителей различных этнических групп. Исследование феномена «политическая корректность» в терминологии американских СМИ по проблемам этнических меньшинств позволяет говорить о преимуществе политкорректной лексики в английском языке над некорректной.

ЛИТЕРАТУРА

1. Артюшкина, Л.В. Семантический аспект эвфемистической лексики в современном английском языке: специальность 10.02.04 «Германские языки»: дис. на соискание ученой степени филолог. наук /Л.В. Артюшкина. - Москва, 2001. — 135 с.
2. Будагов, Р.А. Введение в науку о языке / Р. А. Будагов. – 3-е изд. – Издательство «Добросвет» - Москва, 2003. – 20 с.
3. Гурманов, Ю.Л. Политическая корректность как социокультурный процесс: на примере США: специальность 22.00.04 «Социальная структура, социальные институты и процессы»: дис. на соискание ученой степени соц. наук /Ю.Л. Гурманов. - Москва, 1999. — 157 с.
4. Евсеева, Н.А. Культура и языковые запреты / Н.А. Евсеева // Вестник МГУ. – Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2000. – No 2. – С. 43 – 46.
5. Мерзлякова, Л.В. Языковой аспект политкорректности / Л.В. Мерзлякова // Вестник ОГУ. – 2002. – No 6. – С. 137 – 140.
6. Остроух, А.В. «Политическая корректность» в США: культурологический аспект проблемы: специальность 24.00.02 «Историческая культурология»: дис. на соискание ученой степени культурол. наук /А.В. Остроух. - Москва, 1998. — 179 с.
7. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация / С.Г. Тер - Минасова. – Издательство «Слово» – Москва, 2000. – 624 с.
8. Торопцева, Е.Н. Эвфемистические наименования в аспектах языка, истории и культуры: специальность 10.02.19 «Теория языка»: дис. на соискание ученой степени филолог. наук /Е.Н. Торопцева. - Москва, 2003. — 193 с.
9. Beard, H., Cerf, C. The Official Politically Correct Dictionary and Handbook / H. Beard, C. Cerf / Villard Books, NY, 1995. – 195 p.
10. Safire, W. Safire's New Political Dictionary / W. Safire. – Random House, NY, 1993. – 930 p.

© Крутых Надежда Георгиевна (ng.titova@mail.ru), Ляцу Анна Димитриеовна (lyatsu-ad@ranepa.ru),
Насонова Евгения Александровна (nasonova7@rambler.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»